

Den 18. oktober 2017 kl. 14.00 holdt Sermersooq Kredsret offentlig retsmøde i retsbygningen Tasiilaq Retssal.

Midlertidig kredsdommer Anni Brix Olesen behandlede sagen.

[...] og [...] var domsmænd.

[...] var tolk.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Rettens nr. 1061/2017

Politiets nr. 5516-97431-00247-16

Anklagemyndigheden

mod

T/U

cpr-nummer [...]

[...]

U pisimasoq 1-mi pisuunerarpoq, I1 arlaleriarlugu timaatigut isimmittarsimallugu.

Pisimasoq 2-mi pisuunerarpoq nassuerutigaa I2 ataasiarluni assamminik siaarsimasumik patissisimalluni.

Dansk:

T enerkendte sig vedrørende forhold 1 skyldig i at have slået V1 og i at have sparket hende flere gange på kroppen. Vedrørende forhold 2 erkendte han, at han har slået V2 en gang med flad hånd.

[...]

**T** ilaatigut kalaallisut imatut

nassuiaateqarpoq, pisimasoq pivoq ulloq 25. april 2016, kisiannili nalunaaqutaa ersarissumik eqqaamangilaa. Pisimasoq pivoq najukkami [...] -imi. Napparsimavimmiissimavoq nakorsaatinik aallerluni. Uteramilu malugisinnaavaa ajortoqartoq. I1 qarleqanngilaq. Illu misissulerpaa. Illulu kaajallallugu ujarlerluni. Anartarfimmi qarliit nassaarivai. Inimut iserpoq Lauralu tigullugu. I1 anartarfiliaappa aperalugulu qarlii tamaani sunersut. I1-ip qarliit igaffimmut ilivai. I1 tiguvaaninimukaallugulu. I1-ilu annersalerpaa nassuertinniarlugu. Paaserusuppaa I1 allasiorsimansoq. Siullermik assamminik eqissimasunik timaatigut assigiinngitsutigut tilluarppaa. I1-ip timaa tamarmi eqqorneqarpoq. Naluaa qasseriarluni kasuttarnerlugu. Aallaqqaammut kasuttaaneri sakkortuallaanngillat, piffissalli ingerlanerani sakkortusiartorlutik.

Illup iluani I2-p kasuttaajunnaaqquaa. I2 isappaa qarngatalu eqqaatigut eqqorlugu. I2 nipangeqquaa. I2 ataasiarlugu isappaa. I2 anivoq, namminerli takunngilaa aninera.

I2 ingerlareermat I1 nalavoq ilisimajunnaaqqalluni. I2 aperivaa I1 toqussanerlugu. I1 natermi nalavoq nammineq nakuuserfiginikuugamiuk.

I2-p akivaani aap, I1 toqoqqullugu, namminerli taamaaliorsinnaanngilaq.

Silataani I2 oqaloqatigivaa. Namminerlu napparsimmavimmut sianerpoq oqarlunilu politiit ilagalugit aggissasut.

Kisinngilai qasseriarluni I1 kasuttarnerlugu isimmittarnerlugulu. I1 niaquatigut isimmittarpiangilaa. Niaquatigut tilluaaneri amerlanerupput. I1 timaatigut isimmittarpaa tukkaallugulu natermi nalanerani.

Inatsisit tunngavigalugit killisiorneqarnermini nassuiaatigisaminik ulloq 26. april 2016 issuaaffigineqarluni eqqaamanngilaa taamanikkut qanoq nassuiaasimanerluni. Oqaatigineqartut nassuiaanermisut illuanngillat. I2 ataasiaannarlugu attorpaa. Nassuiaatigisani ilaartorneqarsimapput. Nassuiaatiginerarneqartorlu I1 niaquatigut tukkaassimagini akuerisinnaanngilaa. I1 taamaallaat timaatigut tukkaappaa. I1-illu tilluarneranut naleqqiullugu isimmittaani ikinnerupput.

Politiit nalunaarusiaannik ulloq 25. april 2016 nassuiaatigisimasaminik issuaaffigineqarluni, taanna atsiorneqanngilaq kisiannili atuarsimagaa allanneqarsimavoq, nassuiaavoq I1 ingerlaannaq ilisimajunnaanngitsoq. Eqqaamavaa nassuiaalluni minnerpaamik I1 20-riarluni tukkaassimallugu. Aamma massakkut eqqaalerpaa taamatut pisoqarsimanera. Eqqaamanngilaa nassuiaasimanerluni I2 tillussimanerarlugu. Taamaallaat eqqaamavaa I2 isallugu.

Eqqamanngilaa kiap apersorneraani. Nalunaarusiarlu atuarnikuunngilaa. Taamaallaat qinnuigineqarsimavoq atsiqqusaalluni.

Aallaqqaammut I1 unnerluutigineqartup iliuserisaata kingunerisaanik ajoquserneqanngikkaluarpoq. Kingusinneruskulli takusinnaavaa ajoqusersimasoq. Taamaattumillu napparsimmavimmut sianersimavoq. I1 niaqqumigut ajoqusersimavoq, niaquami pullammat.

I1-imut annersaalersimanera pissuteqarpoq nammineq sangiakkami. Aatsaallu attuisarpoq sangiakkaangami. Nalunngilaa attuineq iluaqutaanngitsoq. Attuivorlu I1 nassuertinniarlugu allasiorsimaneranik. Aappariileqqaaramik I1 nassuertinniartarpaa allasiorsimaneranik, nassuerumanerli ajorpoq. Siusinneruskut nakuusernini eqqartuussaassutiginiuuua I1 nassuertinniarsarlugu, nassuersimannigilarli. I1 isertuussaqqarpoq. Taamaattuannarpoq, isertuussaqqarluni. Maannakkut I1 qimannikuuaa. I1 nassuerumaneq ajorpoq attortikkaluaangamiluunniit.

Nammineq I1-ilu immaqa ukiuni 2-3 aappariissimapput. Nalunngilaa I1 allasiornikuusoq. Naluaalu ataasiaannarluni allasiorsimanersoq. Namminerminut annernarsimavoq taassuma allasiornera pissutigalugu eqqartuussaassutigisimagamiuk. Upperisani malillugu allasiortoqartussaannigilaq. Pissusissamisunnigilaq attuisarneq”

Dansk:

T forklarede på grønlandsk blandt andet, at episoden fandt sted den 25. april 2016, men han husker ikke tidspunktet præcist. Episoden skete på adressen [...]. Han havde været på sygehuset og hentet

medicin. Da han kom tilbage, kunne han mærke, at der var noget galt. V1 havde ikke bukser på. Han begyndte at undersøge selve huset. Han var gået hele vejen rundt om huset for at lede efter noget. På toilettet fandt han nogle bukser. Han gik ind i stuen og tog fat om V1. Han fulgte V1 til toilettet og spurgte hende, hvad hendes bukser lavede der. V1 lagde bukserne i køkkenet. Han tog om V1 og tog hende med ind i stuen. Han begyndte at slå V1 for at få hende til at tilstå. Han ville vide, om V1 havde været utro. Han slog først med knyttet næve og ramte hende forskellige steder på kroppen. V1 blev ramt på hele kroppen. Han ved ikke, hvor mange gange, han slog. I første omgang var slagene ikke så kraftige, men de blev kraftigere, som tiden gik.

Inde i huset bad V2 ham om at stoppe med at slå. Han gav V2 en lussing, der ramte ved munden. Han bad V2 om at holde sin kæft. Han gav kun 2 en enkelt lussing. V2 gik ud, men det så han ikke.

Efter at V2 var gået ud, lå V1 bevidstløs. Han spurgte V2, om han skulle dræbe V1. V1 var faldet ned på gulvet, fordi han havde udøvet vold mod hende. V2 svarede ja til, at han skulle dræbe V1, men han kunne ikke gøre det.

Han snakkede med V2 udenfor. Han ringede til sygehuset og bad dem tage politiet med.

Han talte ikke, hvor mange gange han slog og sparkede V1. Han sparkede ikke V1 ret meget i hovedet. Det var mest knytnæveslag i hovedet. Han sparkede og tampede på V1s krop, da hun lå på gulvet.

Foreholdt forklaring afgivet til grundlovsforhør den 26. april 2016, kan han ikke huske, hvad han forklarede dengang. Det, der er anført, er ikke helt det, som han forklarede. Han har ikke slået V2 mere end en gang. Der er lagt noget til i forhold til det, han forklarede. Han kan ikke vedstå forklaringen om, at han skulle have trampet V1 i hovedet. Han har kun trampet V1 på kroppen. Han har kun sparket V1 meget få gange i forhold til antallet af knytnæveslag.

Foreholdt forklaring afgivet til politirapport den 25. april 2016, der ikke er underskrevet men som angives gennemlæst, forklarede han, at V1 ikke blev bevidstløs med det samme. Han husker, at han forklarede, at han trampede på V1 mindst 20 gange. Nu husker han, at det også var sådan, det var. Han husker ikke, at han skulle have forklaret, at han gav V2 et knytnæveslag. Han husker kun, at han gav V2 en lussing.

Han husker ikke, hvem der foretog afhøringen. Han har ikke fået rapporten til gennemlæsning. Han er bare blevet bedt om straks at underskrive.

V1 led ikke meget skade ved hans gerninger i første omgang. Han kunne efter et stykke tid se, at hun havde skader. Han ringede derfor til sygehuset. V1 havde skader i hovedet, idet hendes hoved var hævet.

Årsagen til at han begyndte at slå V1, var, at han var jaloux. Han slår kun, når han er jaloux. Han ved godt, at det ikke hjælper at slå. Han slår kun for, at V1 kan tilstå sin utroskab. I starten af deres forhold prøvede han at tale med V1 for at få hende til at tilstå, men hun ville ikke tilstå. Han har tidligere fået domme for vold, fordi han har prøvet at få V1 til at tilstå, men det vil hun ikke. V1 skjuler noget. V1 er altid sådan, at hun skjuler noget. Han er nu gået fra V1. V1 vil ikke tilstå, heller ikke når han slår hende.

Han og V1 har været kærestere i måske 2 eller 3 år. Han ved, at V1 har været ham utro. Han ved ikke, om hun har været utro mere end en gang. Det har været smertefuldt for ham, og han er blevet

dømt for hendes utroskab. Han har bevis for, at V1 har været utro. Det fremgår af hans religion, at man ikke må være utro. Der er ikke på sin plads at slå.

Forklaringen blev dikteret på dansk og oversat. T vedstod forklaringen.

[...]

**I1** kalaallisut ilaatigut nassuiaavoq, eqqaamavaa ulloq 25. april 2016 angerlarsimalluni I2 ilagalugu. Unnerluutigineqartoq ingerlaqqammersoq nillarserniarluni anillappoq. Kingornalu anartarfiliarpoq. Anartarfimmiinnermini qarlini peerpai kiaguppallaaqigami. Qarlini kiassaammut ilivai. Eqqarsaateqanngilaq atoqateqarnissaminik.

Malugilerpaa nutsamigut tiguneqarluni nujaartortilerluni. Allamillu eqqaamasaarulluni. Silattoqqippoq napparsimmavimmiilluni. Silattorami misigisimavoq soorlumi aalakoornuni. Timaa, niui niaqualu annertuinnaapput. Ima anniartigaag allaat aarleqqutigineqarsinnaalluni qaratsamigut aanaartoorsinnaanera.

Unnerluutigineqartup nujaasigut nusooppaa. Anartarfimmiitilluni nutsamigut nutsunneqarpoq, immaqalu nutsullugu inimukaassimassavaa, tamannali eqqaamarpiangilaa. Naluaa sooq unnerluutigineqartup nutsamigut tiguneraani. Unnerluutigineqartoq sangiatoonujussuuvoq pasinnittarlunilu allasiorsimanerarlugu. Siunnerusukkut attortarnikuuaa sangialluni.

Unnerluutigineqartoq attuisarsarpoq pasillileraangami allasiorsimanerarlugu. Taamaaliortuartarporlu. Eqqaamangilaa qasseriarluni attortinnikuunerluni. Pasillilernerillu tamaasa attortarpaa. Angutinut allanut unnerluutigineqartup isigeqquneq ajorpaa. Siusinnerusukkut unnerluutigineqartoq pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmut pulaaraangamiuk, unnerluutigineqartup utsuni misissortarpar takuniarlugu allamik ilaqarsimansoq.

Dansk:

V1 forklarede på grønlandsk blandt andet, at hun husker, at hun var hjemme den 25. april 2016 sammen med V2. Lige efter at tiltalte var gået, gik hun også ud for at køle af. Hun gik derefter på toilet. Mens hun var på toilettet, tog hun sine bukser af, fordi hun havde det varmt. Hun lagde bukserne på radiatoren. Hun havde ikke tanker om at have seksuel samkvem med nogen.

Hun mærkede, at en tog fat i hendes hår og trak i håret. Hun husker ikke mere. Hun kom til sig selv på sygehuset. Da hun kom til sig selv, følte hun sig som om, hun var fuld. Hendes krop, hendes ben og hoved gjorde ondt. Hun havde så ondt, at der var risiko for, at hun kunne få hjerneblødning.

Det var tiltalte, der trak hende i håret. Hun var på toilettet, da hun blev trukket i håret, måske blev hun trukket ind i stuen, men hun husker det ikke helt. Hun ved ikke, hvorfor tiltalte tog fat i hendes hår.

Tiltalte er meget jaloux anlagt, og han mistænker hende for utroskab. Han har før slået hende, når han er jaloux. Tiltalte slår, når han mistænker hende for utroskab. Tiltalte har før slået hende, når han har mistænkt hende for utroskab. Det er sket mange gange. Hun har ikke tal på, hvor mange gange, hun er blevet slået. Tiltalte slår hver gang, han tror, at hun er utro. Hun måtte ikke kigge på andre mænd for tiltalte. Tidligere, når hun har besøgt tiltalte i anstalten, har han undersøgt hendes vagina for at se, om hun har været utro.

[...]

I2 ilaatigut kalaallisut nassuiaavoq ulloq 25. april I1 sianertoq aggeqqusilluni. Ornippaa. Imeqatigiipput. Eqqaamanngilaa qanoq pisoqarnersoq. Perulluliortoqalerpoq, naluaali sooq. Quimut anillappoq kamippaleriartorluni. Politiinut sianertoqarpoq, namminerlu angerlarunarpoq.

Iluamik eqqaamasqaanngilaaq perulluliuunneq pillugu. Qangasuarli pivoq, namminerlu kingumut sivisuumik eqqaamasinnaasusia annikillinikuuvoq.

Politiinut nassuiaatigisimasaminik issuaavigineqarluni 25. april 2016-imeersumik eqqaalerpaa imannak pisoqartoq, unnerluutigineqartup I1 assut peqqarniitsumik nakuuserfigigaa I1-ilu ilisimajunnaartoq. Taamatut amerlasoorpassuarnik pineqartarnikuuvoq.

Eqqaamanngilaa nakuuserfigineqarnersoq, immaqali taamatut pisoqarsimassaaq. Issuaavigineqarluni politiinut nassuiaatigisimasaminik, unnerluutigineqartup kiinaatigut tilluarsimagaa 2-3-riarlugu, taamanna ullumikkut eqqaamasqaarfingngilaa. Eqqaalerpaa igaffiup igalaavaraatigut qimaaniarnini. Eqqaalerpaa qaamigut pullalluni nakkarami ujaqqamullu tulluni, kisianni taanna ajoquserneq qangarnisaavoq.

Eqqaamanngilaa I1 suneqarnersoq, kisianni unnerluutigineqartup nakuuserfigisarpaa.

Dansk:

V2 forklarede på grønlandsk blandt andet, at den 25. april ringede V1 efter hende. Hun kom der over. De drak sammen. Hun husker ikke, hvad der skete. Der blev spektakel, men hun ved ikke hvorfor. Hun gik ud til skuret uden at tage sko på. Der blev ringet efter politiet. Hun tror, at hun gik hjem.

Hun husker ikke rigtigt, hvad det var for noget spektakel. Det er lang tid siden, og hende langtidshukommelse er svækket.

Foreholdt sin forklaring til politirapport den 25. april 2016 kan hun nu huske, at det der skete var, at tiltalte tæskede V1 meget kraftigt, og at V1 blev bevidstløs. Det er sket mange gange før.

Hun husker ikke, at hun blev slået, men måske. Foreholdt at hun til politiet har forklaret, at tiltalte slog hende i ansigtet med knyttet næve 2-3 gange, husker hun det ikke i dag. Hun husker nu, at hun var ved at flygte ud af det lille vindue i køkkenet. Hun husker, at hun fik buler i panden, fordi hun faldt og ramte en sten, men det var en gammel skade.

Hun kan ikke husker, hvad der skete med V1, men tiltalte plejer at slå V1.

[...]

Sagen udsat til den 19. oktober 2017 kl. 11.00.

Retten hævet kl. 17.35.

Anni Brix Olesen  
Dommer